

BUNDESVERSAMMLUNG / ASSEMBLEE FEDERALE
50. Legislaturperiode / 50e législature

Stand: 15.07.2019

Nähere Bezeichnung gleichnamiger Ratsmitglieder
Appellation des homonymes

Zur eindeutigen Identifikation der Ratsmitglieder gleichen oder ähnlichen Namens (Homographen, Homophonen und Quasi-Homophonen) werden Zusatzbezeichnungen vorgesehen, die beim Aufruf im Saal, sowie in den zahlreichen Publikationen (z.B. Zusammensetzung der Kommissionen, Amtliches Bulletin) verwendet werden.

Pour une identification claire des homonymes (homographes, homophones et quasi-homophones), les patronymes des intéressés sont complétés par une donnée univoque. Cette appellation est utilisée pour l'appel en salle et pour les publications (convocations, bulletin officiel, etc.).

N = Nationalrat / Conseiller national
 S = Ständerat / Conseiller aux Etats

N	Aebi Andreas	N	Meyer Mattea
N	Aebischer Matthias	N	Maire Jacques-André
N	Aeschi Thomas		
N	Egger Mike	S	Müller Damian
N	Egger Thomas	N	Müller Leo
		S	Müller Philipp
S	Ettlin Erich	N	Müller-Altermatt
S	Hegglin Peter	N	Müller Thomas
		N	Müller Walter
N	Gmür Alois	N	Reimann Lukas
N	Gmür-Schönenberger	N	Reimann Maximilian
N	Graf Maya	N	Rutz Gregor
N	Graf-Litscher	N	Rytz Regula
N	Hess Erich	N	Zanetti Claudio
N	Hess Lorenz	S	Zanetti Roberto
N	Keller Peter	N	Wasserfallen Christian
N	Keller-Inhelder	N	Wasserfallen Flavia
N	Marti Min Li		
N	Marti Samira		

BEHALTEN IHRE DOPPELNAMEN:

Badran Jacqueline, Brunner Hansjörg, Büchel Roland, Fässler Daniel, Feri Yvonne, Flückiger Sylvia, Graber Konrad, Grossen Jürg, Hurter Thomas, Pfister Gerhard, Rechsteiner Paul, Riklin Kathy, Schenker Silvia, Schmid Martin, Schneider-Schneiter, Schneider Schüttel, Sommaruga Carlo, Walti Beat

Kennzeichnung von Homonymen und Homographen

1. Die Differenzierung der Homographen, Homophonen und der Quasi-Homophonen gilt für die Mitglieder beider Räte.
2. Zur Differenzierung fügt man dem Namen grundsätzlich den Vornamen bei.
3. Genügt der Vorname nicht, so wird er durch ein anderes Element ergänzt, zum Beispiel durch den Namen des Ehepartners oder der Ehepartnerin oder durch eine geographische Bezeichnung.
4. Als geographische Bezeichnung wird vorzugsweise das Kennzeichen des betreffenden Kantons verwendet.
5. Die Ortsbezeichnung ist Bestandteil der Wohnadresse. Sie wird nur in der Schreibweise des Sprachgebietes verwendet, in dem der betreffende Ort liegt (ohne Übersetzung).
6. Namensänderungen werden nur vorgenommen, wenn eine amtliche Änderung erfolgt (z.B. Heirat, Scheidung) oder falls ein zweites Ratsmitglied gleichen oder ähnlichen Namens vereidigt wird.

Désignation des homonymes et homographes

1. La différenciation des homographes, des homophones et des quasi-homophones porte sur les députés des deux chambres.
2. La différenciation se fait en principe par le prénom.
3. Lorsque le prénom est insuffisant, il est complété par une information telle que nom d'alliance ou désignation géographique.
4. Comme complément géographique, on utilisera de préférence le sigle du canton entre parenthèses.
5. Les désignations de localités doivent faire partie de l'adresse du domicile; elles ne sont indiquées que dans la langue officielle de la localité en question, sans traduction.
6. Un nom ne peut être modifié que si l'état civil change (par ex. mariage, divorce) ou si un nouveau député portant le même nom ou un nom semblable entre au conseil.